

Self-Assessment Skill Development for Educational Interpreters

January 25-March 21, 2010

Sponsored by Interpreting & Sign Language Resources



Self-Assessment Skill Development

January 25-March 21, 2010

One of the biggest challenges interpreters face is determining their skill level. Interpreters may have a hard time separating the “work” from the “person” and be concerned that they will receive judgmental criticism about their work from others. Others may simply be unfamiliar with tools and approaches for self-assessment. This online seminar will provide opportunities to develop self-assessment skills using a variety of methods and will begin to explore ways to talk about interpreting work.

Please note! Participants should have a **minimum of 3 years experience** interpreting in a K-12 setting.

Goals

Participants will

- Examine tools and approaches for assessment of interpreting work
- Apply these tools and approaches to identify strengths and need areas in model interpretations
- Identify and label various elements of their own work
- Learning how to look at the work and the process of interpreting, rather than the “self”
- Discuss how to use descriptive and non-evaluative language when assessing their own work and when working with peers

Save the date! Spring workshops

There will be two follow-up workshops in the spring. The morning portion of these workshops will provide an overview of the materials and techniques used during this online seminar. The afternoon will provide practice in giving feedback using descriptive and non-evaluative language. Online participants will have early access to registration for these workshops.

- Saturday, April 17, Northeast Ohio
- Saturday, April 24, Southwest Ohio

Webinar Structure— Please Read Carefully!

This is an 8-week seminar. Participation in the seminar is expected to require an average of **3 hours per week**, including reflecting, writing posts, reading others' posts, analysis, and videotaping. Participants will be required to provide documentation of participation in order to receive a certificate of participation or to receive RID CEUs.

Seminar format

This seminar will focus on examining English to Sign interpretation **ONLY**.

Instruction/practice will incorporate the following processes:

- Exploration and discussion of various tools and methods for looking at our work
- Examining sample videos to help facilitate understanding of application of tools and methods to interpreting work
- Guided, hands-on practice, working with sample interpretations
- Additional practice analyzing our own work

Technology

No special software is necessary on participants' computers. Participants can read and post messages when they find it convenient.

Participants need:

- An active email address
- High speed Internet access at least two times per week for a total of at least 3 hours a week
- Access to recording and playback equipment (camcorder and VHS or CD or DVD player)
- Windows Media Player, Quicktime, or other media player (free downloads)

For more information about online learning:

<http://ohioschoolforthe deaf.org/onlinelearning.aspx>

"Self-Assessment Skill Development" Registration Form

Registration fee: \$30.00 (includes book *Interpretation Skills: English to American Sign Language* by Marty M. Taylor, Ph.D.). Each individual must send a **separate check and registration form**. Registration is open for **only ODE-licensed Educational Interpreters** until **January 4**. Final Registration date is **January 11**.

Name	Street Address	City, State, Zip
District/ESC/SERRC where employed	Home Phone	Work Phone
Email – confirmation will be sent via email	Ohio Dept. of Education License Number – required for registration before January 4	

Number of years you have interpreted in a K-12 setting: 3-5 5-10 10-15 more than 15

Make check payable to OSD

Separate check required for each registration

Return this form to: Yveetes Dorton; Ohio School for the Deaf; 500 Morse Rd.; Columbus, Ohio 43214

Registration

Registration fee: \$30.00

Registration is limited to **25 participants**. Participants should have a **minimum of 3 years** experience with K-12 interpreting.

Deadlines

- Registration is open for only **ODE-licensed Educational Interpreters** until **January 4**
- If there are additional spaces, others will be admitted into the seminar in the order in which their registrations were received until **January 11**
- Ohio residents are given priority for general registration
- All registration closes **January 11**
- **No refunds after January 11**

Registration Procedures

- Each individual must send a separate check and registration form
- **No phone, fax or email registrations will be accepted**
- Registration confirmation will be sent via email

Interpreting & Sign Language Resources

500 Morse Road
Columbus Ohio 43214
614.995.1566 v/tty
EduTerp@osd.oh.gov
www.ohioschoolforthe deaf.org



About the Facilitators

Margaret Murphy M.S, CI, CT, OTC and ED: K-12

Margaret is the Lead Interpreter Educator for ISLR. She holds an A.A.S. in Educational Interpreting, BS in Speech Pathology /Audiology and an MS in Adult and Organizational Learning. She also has a Master Mentor Certificate from Northeastern University. She received a rating of 4.6 on the elementary PSE version of the Educational Interpreter Performance Assessment (EIPA) and passed the knowledge test. She is a licensed educational interpreter in the state of Ohio. This is the fifth seminar that she has facilitated for ISLR.

Jean Parmir, M.A., IC/TC, CI, CT, ED:K-12

Jean is the ISLR Administrator. She has an A.A.S. in interpreting from Columbus State Community College, a B.A. in elementary education, and a M.A. in deaf education. She received a rating of 4.9 on the elementary ASL version of the Educational Interpreter Performance Assessment and passed the knowledge test. She holds a Master Mentor Certificate, ODE licenses as an interpreter and teacher, and Professional level certification from the American Sign Language Teachers Association.

Credit: 24 PDCH/2.4 CEUs



Participants who meet the seminar requirements will earn a Certificate of Completion for 24 professional development credit hours and 2.4 RID CEUs. RID CEUs are available in the Professional Studies content area.

The requirements, scheduled over the course of eight weeks, include weekly posts. Expectations for these posts will be specified during the study group. Required post topics will include:

- Discussion of purposes of self-evaluation
- Responses to tools and approaches used evaluation
- Analysis and discussion of sample work
- Reflection on assessment of individual work
- *Participants will be required to make a sample of their work for self-analysis*

Participants are responsible for creating a final document of all required postings to submit to ISLR in order to receive a Certificate of Completion and/or RID CEUs and to keep their copy of the materials provided.

No partial credit will be issued for ISLR events.